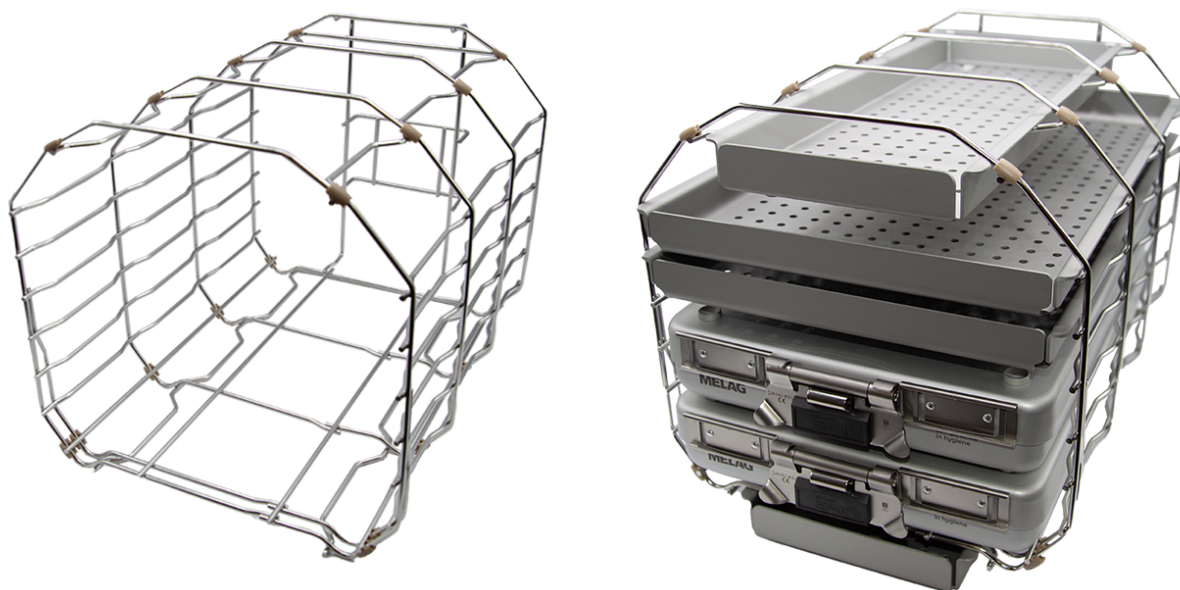


Používateľská príručka

Príslušenstvo pre malé autoklávy



SK

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste do nás vložili kúpou tohto výrobku od spoločnosti MELAG. Sme rodinná firma, ktorá sa už od svojho založenia v roku 1951 dôsledne zameriava za výrobky pre hygienu v zdravotníckej praxi. Vďaka neustálej snahe o dosahovanie kvality, tej najvyššej funkčnej bezpečnosti a inováciám sa nám podarilo stať sa vedúcou spoločnosťou na globálnom trhu v oblasti prípravy nástrojov a hygieny.

Právom od nás očakávate optimálnu kvalitu a spoľahlivosť výrobkov. Vďaka následnej realizácii našich hlavných zásad „**competence in hygiene**“ a „**Quality – made in Germany**“ vám garantujeme, že tieto požiadavky splníme. Naš certifikovaný systém riadenia kvality podľa normy EN ISO 13485 monitorujú počas každoročných viacdenných auditov okrem iného nezávisle vymenované orgány. Tie zabezpečia, že výrobky od spoločnosti MELAG sú vyrobené a testované v súlade s tými najprísnejšími kritériami kvality!

Vedenie spoločnosti a celý tím spoločnosti MELAG.

Obsah

1 Pokyny na používanie držiakov	4
Zamýšľané použitie	4
2 Bezpečnosť	5
3 Prehľad variant nakladania príslušných držiakov	6
4 Používanie	8
Štandardný držiak	8
Držiaky „Plus“	9
Držiaky univerzálne	11
Držiaky pre Careclave 618	12
5 Čistenie a ošetrovanie	14
Výmena posuvných príchytiek	15
6 Komponenty, príslušenstvo a náhradné diely	16

1 Pokyny na používanie držiakov

Pred použitím držiakov si prečítajte, prosím, túto používateľskú príručku. Obsahuje dôležité pokyny k možným konfiguráciám náplne a ku kombinovateľnosti držiakov. Pokyny slúžia na optimálne využitie sterilizačnej komory. Okrem toho tu nájdete informácie o čistení a starostlivosti a o ďalších častiach príslušenstva.

Zamýšľané použitie

Držiaky slúžia na upevnenie podnosov, MELAstore Box alebo sterilizačných nádob.

Platnosť

Držiaky sú kompatibilné s nasledovnými triedami zariadení:

Držiak A Plus

Trieda zariadení	Typ zariadenia
Profi trieda	Vacuklav 23 B+, 24 B+, 30 B+, 31 B+
	Vacuklav 23-B, 24-B, 30-B, 31-B
Trieda S/Euroklav	Euroklav 23 VS+, 29 VS+, 23 S+
	Euroklav 23V-S, 29V-S, 23-S, 29-S
Vacuvet	Vacuvet 23 B+
DAC	DAC Professional
SteriHero Line	SteriHero Beauty, Vet

Držiak C

Trieda zariadení	Typ zariadenia
Profi trieda	Vacuklav 24 BL+
	Vacuklav 24-B/L

Držiak D

Trieda zariadení	Typ zariadenia
Profi trieda	Vacuklav 23 B+, 24 B+, 24 BL+, 30 B+, 31 B+
	Vacuklav 23-B, 24-B, 24-B/L, 30-B, 31-B
Trieda S/Euroklav	Euroklav 23 VS+, 29 VS+, 23 S+
	Euroklav 23V-S, 29V-S, 23-S, 29-S
Vacuvet	Vacuvet 23 B+
DAC	DAC Professional

Držiak univerzálny, C Plus, D Plus, E Plus, F Plus

Trieda zariadení	Typ zariadenia
Kombinovaný autokláv	Careclave 618
Trieda Premium Plus <i>Evolution</i>	Vacuklav 40 B+, 41 B+, 43 B+, 44 B+
Trieda Premium	Vacuklav 40-B, 41-B, 43-B, 44-B
DAC	DAC Premium Plus

Držiak 4+2, 6+2

Trieda zariadení	Typ zariadenia
Kombinovaný autokláv	Careclave 618

2 Bezpečnosť



Pre použitie príslušenstva dbajte na nasledujúce bezpečnostné pokyny. Používajte príslušenstvo len na účel uvedený v tejto používateľskej príručke.

- Držte držiak pri vyberaní z autoklávu vodorovne. V opačnom prípade sa náklad materiál môže vyšmyknúť.
- Dbajte na to, aby sa držiak samovoľne nevyšmykol, keď sa držiak vkladá priamo do autoklávu alebo keď sa náklad vyberá zo zariadenia samostatne.
- Nikdy sa nechránenými rukami nedotýkajte nákladu, sterilizačnej komory, iných častí sterilizačnej komory alebo vnútornej strany dvierok. Časti môžu byť horúce.
- Na vyberanie nákladu použite vhodné pomocné prostriedky, ako sú zdvihák na podnosy alebo ochranné rukavice.
- Naložený univerzálny držiak je možné odložiť na pracovnú plochu iba bez dolného úzkeho podnosu.
- Používajte len originálne príslušenstvo/komponenty/vybavenie spoločnosti MELAG. V prípade cudzieho príslušenstva/komponentov/vybavenia nepreberáme záruku ani pri úspešne vykonanej validácii.

Likvidácia

- Príslušenstvo likvidujte odborne, keď vykazujú silné opotrebovanie (napr. oder, trhliny alebo korózia) alebo poškodenie (napr. deformácia).
- Príslušenstvo sa nesmie vyhodiť do domového odpadu. Dodržujte platné predpisy o likvidácii prípadného kontaminovaného odpadu.

3 Prehľad variant nakladania príslušných držiakov

V nasledujúcich prehľadoch môžete vidieť, pre ktoré zariadenia je možné použiť ktorý držiak a aké varianty nakladania sú s ním možné. Dbajte na dodržiavanie maximálneho nákladu podľa návodu na použitie príslušného zariadenia.

Držiak A Plus, C Plus, D, D Plus, E Plus, F Plus a C⁸⁾

Trieda Profi/Trieda S ³⁾ DAC Professional SteriHero Line ⁴⁾			Careclave 618 ⁵⁾ Trieda Premium Plus DAC Premium Plus			Hĺbka komory		Podnos		Držiak fólie		Sterilizačná nádoba								MELAstora Box ⁷⁾	
			Č. pol.		krátky	dlhý	krátky	dlhý	15K	15M	15G	17K	17M	17G	23M	23G	28M	28G	100	200	
●	—	Držiak A Plus	ME82620	krátky	5	—	1	—	3	—	—	3	—	—	—	—	2	1	3	—	
			ME82630	dlhý	—	5	—	2	6	3	2	6	3	1	2	1	2	1	3	—	
—	●	Držiak C Plus	ME81370	krátky	6	—	1	—	3	—	—	3	—	—	—	—	2	1	3	—	
			ME81380	dlhý	—	6	—	2	6	3	2	6	3	1	2	1	2	1	3	—	
●	—	Držiak D	ME46840	—	4	—	1	—	4	—	—	2	—	—	—	—	2	—	2	2	
—	●	Držiak D Plus	ME82640	krátky	2+2 ¹⁾	—	1	—	4+2 ¹⁾	—	—	2	—	—	—	—	2	—	2+2 ¹⁾	2+2 ¹⁾	
			ME82650	dlhý ²⁾	—	2+2 ²⁾	—	1	6+2 ²⁾	2	1	4	2	1	2	—	2	—	2+2 ²⁾	2+2 ²⁾	
—	●	Držiak E Plus	ME82400	krátky	6+2 ¹⁾	—	1	—	6	—	—	3	—	—	—	—	2	1	—	—	
			ME82700	dlhý	—	6+2 ²⁾	—	1	9	3	2	6	3	1	2	1	2	1	—	—	
—	●	Držiak F Plus	ME82660	krátky	3+2 ¹⁾	—	1	—	6+2 ¹⁾	—	—	2	—	—	—	—	2	1	3+2 ¹⁾	—	
			ME82670	dlhý	—	3+2 ¹⁾	—	1	9+2 ²⁾	3	2	4	2	1	2	1	2	1	3+2 ¹⁾	—	
● ⁸⁾	—	Držiak C	ME40246	—	—	6	—	2	6	3	2	6	3	1	2	1	2	1	3	—	

Držiak univerzálny

Careclave 618		Trieda Premium Plus DAC Premium Plus		Č. pol.	Hĺbka komory		Podnos pre držiak univerzálny		Držiak fólie		Sterilizáčna nádoba								MELAstore Box ⁷⁾	
					krátky	dlhý	krátky	dlhý	+ 15K	15M	15G	+ 17K	17M	17G	23M	23G	28M	28G	100	200
●	●	Držiak univerzálny	ME22921	krátky	6+2 ¹⁾	-	1	-	6+2 ¹⁾	-	-	2	-	-	-	-	2	1	3+2 ¹⁾	2+2 ¹⁾
-	●	Držiak univerzálny	ME22922	dlhý	-	6+2 ²⁾	-	1	9+2 ²⁾	3	2	4	2	1	2	1	2	1	3+2 ²⁾	2+2 ²⁾

Držiak 4+2 a 6+2

Careclave 618		Č. pol.		
Držiak 4+2	ME21778	4	+	2
Držiak 6+2	ME22346	6	+	2

1) Do tohto držiaka možno navyše umiestniť dva úzke podnosy (číslo položky ME01320, hĺbka 27 cm).

2) Do tohto držiaka možno navyše umiestniť dva úzke podnosy (číslo položky ME01310, hĺbka 40 cm).

3) Platí aj pre predchádzajúcu generáciu.

4) Platí len pre držiak A Plus.

5) Platí len pre držiaky s krátkou hĺbkou komory.

6) Platí aj pre triedy Premium Plus *Evolution* a Premium.

7) MELAstore Box sa môže používať len v zariadeniach s frakcionovaným vákuovým procesom (napr. triedy Premium Plus, Profi, Pro/Prime Line, SteriHero Line, Careclave 618).

8) Platí len pre Vacuklav 24 BL+/24-B/L.

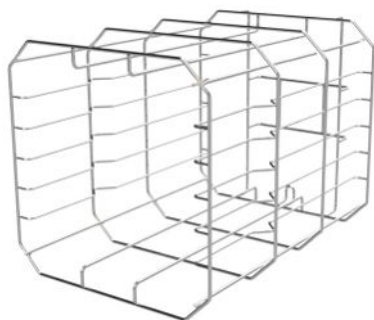
4 Používanie

Dbajte tiež na dodržiavanie pokynov na používanie držiakov v návode na použitie vášho zariadenia.

Štandardný držiak

Držiak C

Č. pol. ME40246 (pre hĺbku komory 60 cm)



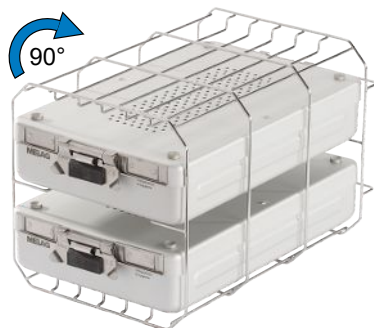
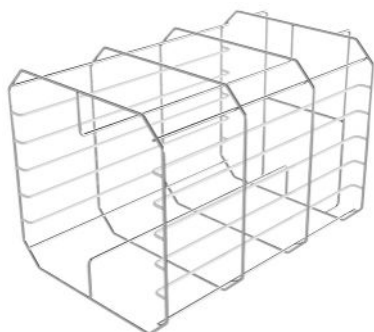
na max. 6 podnosov (55 x 19 cm)



na max. 3 MELAstore Box 100
(držiak otočený o 90°)

Držiak D

Č. pol. ME46840 (pre hĺbku komory 35 cm a 45 cm)



na max. 4 podnosy alebo
2 MELAstore Box 200
alebo 2 vysoké sterilizačné nádoby
(23M/28M) (držiak otočený o 90°)

Držiaky „Plus“

Držiaky sú na okrajoch vybavené klznými svorkami. Tieto chránia komoru pred poškrábaním a uľahčujú jej zasúvanie a vysúvanie pri nakladaní a vykladaní. Ďalšie klzné svorky sú súčasťou dodávky držiakov ako náhradné diely.

Pred prvým použitím odstráňte vrečko s klznými svorkami. V prípade viditeľných známkopotrebovania klzné svorky včas vymeňte, pozri [Výmena posuvných príchytiek](#) ► strana 15].



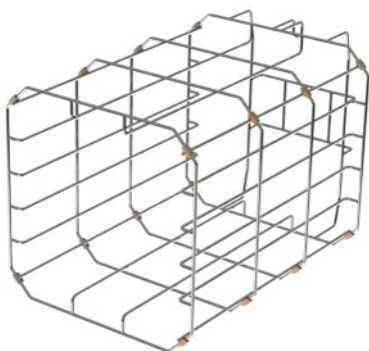
POZNÁMKA

Dodržiujte pokyny pre používanie držiakov v používateľskej príručke Careclave.

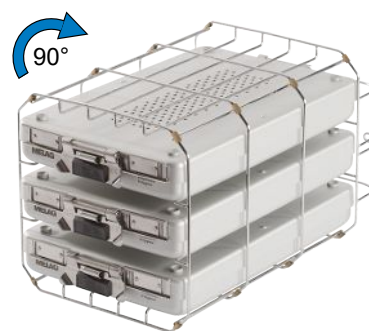
Držiak A Plus

Č. pol. ME82620 (pre hĺbku komory 35 cm)

Č. pol. ME82630 (pre hĺbku komory 45 cm)



na max. 5 podnosov

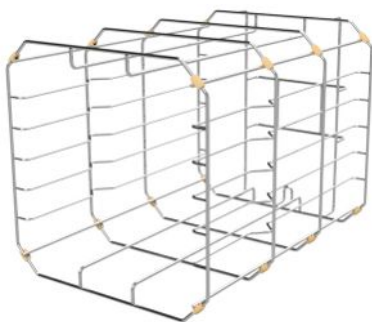


na max. 3 MELAstore Box 100
(držiak otočený o 90°)

Držiak C Plus

Č. pol. ME81370 (pre hĺbku komory 35 cm)

Č. pol. ME81380 (pre hĺbku komory 45 cm)



na max. 6 podnosov

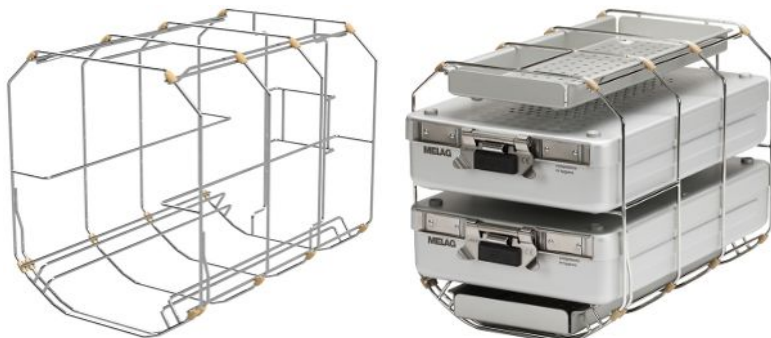


na max. 3 MELAstore Box 100
(držiak otočený o 90°)

Držiak D Plus

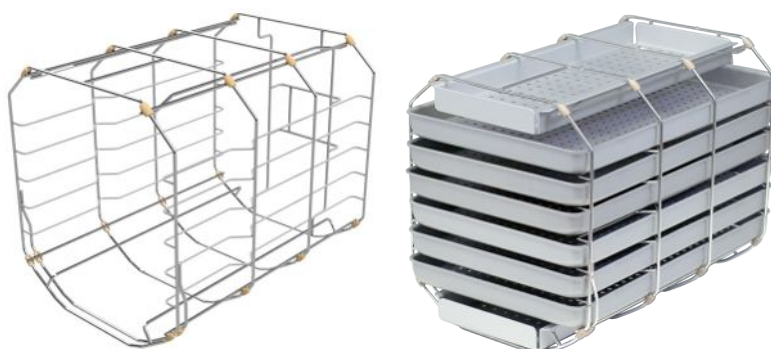
Č. pol. ME82640 (pre hĺbku komory 35 cm)

Č. pol. ME82650 (pre hĺbku komory 45 cm)

na max. 2 MELAstore Box 200 a
2 úzke podnosy**Držiak E Plus**

Č. pol. ME82400 (pre hĺbku komory 35 cm)

Č. pol. ME82700 (pre hĺbku komory 45 cm)



na max. 6 podnosov a 2 úzke podnosy

Držiak F Plus

Č. pol. ME82660 (pre hĺbku komory 35 cm)

Č. pol. ME82670 (pre hĺbku komory 45 cm)

na max. 3 MELAstore Box 100 a
2 úzke podnosy

Držiaky univerzálne

Držiak Universal sa používa na upnutie podnosov, MELAstore Box alebo sterilizačných nádob.

Držiaky sú na okrajoch vybavené klznými svorkami. Tieto chránia komoru pred poškrábaním a uľahčujú jej zasúvanie a vysúvanie pri nakladaní a vykladaní. Ďalšie klzné svorky sú súčasťou dodávky držiakov ako náhradné diely.

Pred prvým použitím odstráňte vrečko s klznými svorkami. V prípade viditeľných známkopotrebovania klzné svorky včas vymeňte, pozri [Výmena posuvných príchytiek](#) ► strana 15].

Držiak univerzálny

Č. pol. ME22921 (pre hĺbku komory 35 cm)

Č. pol. ME22922 (pre hĺbku komory 45 cm)

POZNÁMKA: Držiak univerzálny je možné ľubovoľne kombinovať s podnosmi (až 6) a boxmi MELAstore Box. Na jednoduché vykladanie vyberajte podnosy zhora smerom nadol.

Nasledujúce obrázky zobrazujú príkladné možnosti konfigurácie:



na max. 6 podnosov a 2 úzke podnosy



na max. 2 MELAstore Box 100, 1 MELAstore Box 200 a 2 úzke podnosy



na max. 2 MELAstore Box 200 a 2 úzke podnosy



na max. 2 MELAstore Box 100, 2 podnosy a 2 úzke podnosy



na max. 1 MELAstore Box 200, 3 podnosy a 2 úzke podnosy

Podnos, plochý

Č. pol. ME22923 (pre hĺbku komory 35 cm)

Č. pol. ME22924 (pre hĺbku komory 45 cm)

POZNÁMKA: Držiak univerzálny je možné ľubovoľne kombinovať s plochými podnosmi (až 6) a kazetami MELAstore. Na jednoduché vykladanie vyberajte podnosy zhora smerom nadol.

Nasledujúce obrázky zobrazujú príkladné možnosti konfigurácie:



na max. 3 ploché podnosy a
2 úzke podnosy



na max. 3 ploché podnosy,
1 MELAstare Tray 200,
2 MELAstare Tray 100 a 2 úzke
podnosy



na max. 1 plochý podnos,
3 podnosy,
1 MELAstare Tray 100 a 2 úzke
podnosy

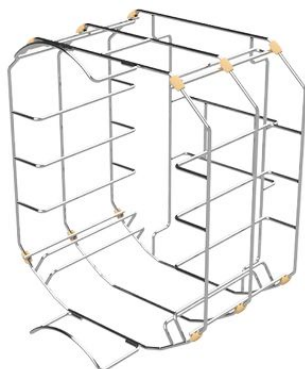
Držiaky pre Careclave 618

Držiaky sú na okrajoch vybavené klznými svorkami. Tieto chránia komoru pred poškrábaním a uľahčujú jej zasúvanie a vysúvanie pri nakladaní a vykladaní. Ďalšie klzné svorky sú súčasťou dodávky držiakov ako náhradné diely.

Pred prvým použitím odstráňte vrečko s klznými svorkami. V prípade viditeľných známkov opotrebovania klzné svorky včas vymeňte, pozri [Výmena posuvných príchytiek](#) ► strana 15].

Držiak 4+2

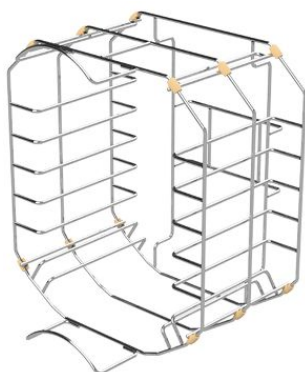
Č. pol. ME21778



na max. 4 podnosy (18,5 x 13,5 cm) a
2 úzke podnosy (11,5 x 10,7 cm)

Držiak 6+2

Č. pol. ME22346



na max. 6 podnosov (18,5 x 13,5 cm) a
2 úzke podnosy (11,5 x 10,7 cm)

5 Čistenie a ošetrovanie

Aby ste zachovali hodnotu produktu a zabránili odolnému znečisteniu a usadeninám, spoločnosť MELAG odporúča čistiť povrchy raz **týždenne**. Použite súpravu na čistenie kotla Chamber Protect alebo, ak ju nemáte k dispozícii, neutrálny tekutý čistiaci prostriedok alebo lieh.

POZNÁMKA: Dodržujte pokyny výrobcu nástrojov.

Pre bezpečnú manipuláciu dbajte na nasledovné:

- Používajte čistiace prostriedky bez chlóru a octu.
- Len pri odolných nečistotách použite jemný, nie práškový čistiaci prostriedok na nehrdzavejúcu ocel, ktorého pH hodnota je medzi 5 a 8.
- Nepoužívajte žiadne tvrdé predmety, ako sú čističe na hrnce z kovu alebo oceľové kefy.

Musia byť splnené tieto podmienky:

- ✓ Chamber Protect (ak nie je k dispozícii: neutrálny tekutý čistič alebo lieh)
 - ✓ Dvere sú otvorené.
 - ✓ Zariadenie je vypnuté.
 - ✓ Zariadenie úplne vychladlo.
 - ✓ Podnosy alebo sterilné kontajnery a príslušný držiak boli vybraté zo sterilizačnej komory.
1. Naneste čistiaci prostriedok na handru nepúšťajúcu vlákna.
 2. Čistiaci prostriedok rozotrite touto handrou rovnomerne na čistené povrchy.
 3. Nechajte čistiaci prostriedok dostatočne dlho vsiaknuť a odparovať sa. Môže to trvať niekoľko minút.
 4. Novú handru nepúšťajúcu vlákna namočte do dostatočného množstva demineralizovanej vody.
 5. Čistené povrchy dôkladne utrite, aby ste odstránili zvyšky z čistenia. Tento postup zopakujte po vyžmýkaní handričky.
OZNÁMENIE! Zvyšky čistiacich prostriedkov sa môžu vznietiť alebo sa usadiť na prístrojoch.
 6. Vyčistené plochy nechajte úplne vyschnúť. Môže to trvať niekoľko minút.
 7. Vyčistené povrchy utrite suchou handričkou z mikrovlákn, ktorá nepúšťa chlpy.

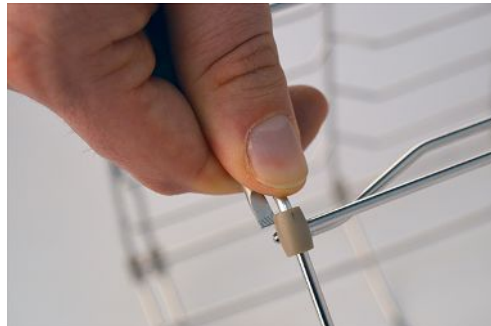
Výmena posuvných príchytiek

Ak sú na klzných svorkách viditeľné známky opotrebovania, môžete ich vymeniť takto:

Musia byť splnené alebo dostupné tieto podmienky:

✓ Nová klzná svorka, pozri časť [Náhradné diely](#) [► strana 16].

1. Odoberte doterajšiu klznú svorku tak, že ju opatrne nadvihnete malým skrutkovačom. Dávajte pozor, aby ste pritom nepoškodili alebo nepoškriabali drôty.



2. Zatlačte novú klznú svorku na to isté miesto na drôtenom kríži na kovovom výstupku, kým nezapadne.



6 Komponenty, príslušenstvo a náhradné diely

Všetky uvedené položky sú dostupné v odbornej predajni.

Komponenty

Kategória	Položka	Č. pol. (podľa hĺbky komory)	
		35 cm	45 cm
Podnosy	Podnos	ME00280	ME00230
	Podnos, úzky	ME01320	ME01310
	Podnos, plochý	ME22925	ME22926
	Podnos pre držiak univerzálny	ME22923	ME22924
	Podnos (41 x 29 cm) pre Vacuclave 550	ME00550	
	Podnos (11,5 x 10,7 cm) pre Careclave 618	ME21776	
	Podnos (18,5 x 13,5 cm) pre Careclave 618	ME21774	
	Podnos (55 x 19 cm) pre Vacuklav 24 BL+	ME00246 ^{*)}	
	Zdvíhač podnosu	ME28888	
Držiak fólie	Držiak fólie	ME22410	ME22420

^{*)} pre hĺbku komory 60 cm

Príslušenstvo

Kategória	Položka	Č. pol. (podľa hĺbky komory)	
		35 cm	45 cm
Sterilizačná nádoba s jednorazovým papierovým filtrom podľa EN 868-8	15K (18 x 12 x 4,5 cm)	ME01151	
	15M (35 x 12 x 4,5 cm)	--	ME01152
	15G (35 x 12 x 8 cm)	--	ME01153
	17K (20 x 14 x 5 cm)	ME01171	
	17M (41 x 14 x 5 cm)	---	ME01172
	17G (41 x 14 x 9 cm)	---	ME01173
	23M (42 x 16 x 6 cm)	---	ME01231
	23G (42 x 16 x 12 cm)	---	ME01232
	28M (32 x 16 x 6 cm)	ME01284	
	28G (32 x 16 x 12 cm)	ME01285	
Systém MELAstore	MELAstore Box 100 (31,2 x 19 x 4,6 cm)	ME01191	
	MELAstore Box 200 (31,2 x 19 x 6,5 cm)	ME01192	

Iné vybavenie

Kategória	Položka	Č. pol.
Systém MELAstore	MELAstore Tray 50 (18 x 11,8 x 3 cm)	ME01180
	MELAstore Tray 100 (27,5 x 17,6 x 3 cm)	ME01181
	MELAstore Tray 200 (27,5 x 17,6 x 4,3 cm)	ME01182
Iné	Čistiaca súprava pre kotol Chamber Protect	ME01081

Náhradné diely

Kategória	Položka	Č. pol.
Držiaky „Plus“	Klzné svorky na držiaky Plus/Universal (10 ks)	ME81235



MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG

Geneststr. 6-10

D-10829 Berlin

Nemecko

E-mail: info@melag.com

Web: www.melag.com

Originálny návod na obsluhu

Osoba zodpovedná za obsah: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG

Technické zmeny vyhradené